

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**February 14, 2021**

**36<sup>th</sup> Sunday after Pentecost.**

**Forefeast of the Meeting of Our Lord**

Martyr Tryphon of Campsada near Apamea in Syria (250);  
Martyrs Perpetua, a woman of Carthage, and the catechumens  
Saturus, Revocatus, Saturninus, Secundulus, and Felicitas (202-  
203); Ven. Peter of Galatia, hermit near Antioch in Syria (429);  
Ven. Vendemianus, hermit of Bithynia (512); St. Basil, abp. of  
Thessalonica (895); St. Brigid of Ireland (523); Martyr Elias the  
New of Damascus (779).

**Divine Liturgy: Sunday 10:00 am**

**Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday  
Liturgy. They are located on our church website.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

### **Тропар Недільний–Голос 3**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

### **Tropar of Sunday–Tone 3**

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

### **Тропар Святого Володимира-Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Кондак Недільний –Голос 3**

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжествує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

### **Kondak of Sunday–Tone 3**

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exalts as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

## **Богородичний-Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **Theotokion-Tone-6.**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

## **Прокимен-Голос 3**

Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

### **Prokeimenon-Tone 3**

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

**Verse:** Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

## **Послання**

### **I Тим. 4:9-15**

Сину Тимофіє! Вірне це слово, і гідне всякого прийняття! Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних. Наказуй оце та навчай! Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у

дусі, у вірі, у чистості! Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки! Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів. Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

## Epistle

### I Tim. 4:9-15

Timothy, my son! The saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and struggle, because we have our hope set on the living God, who is the Saviour of all people, especially of those who believe. These are the things you must insist on and teach. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I arrive, give attention to the public reading of scripture, to exhorting, to teaching. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you through prophecy with the laying on of hands by the council of elders. Put these things into practice, devote yourself to them, so that all may see your progress!

## Алилуя–Голос 3

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

**Стих:** Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

## Alleluia–Tone 3

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

**Verse:** Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

## Євангеліє

### Лк. 19:1-10

Одного разу, ввійшовши Ісус, і переходив через Єрихон, і ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий, бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст. І, забігши вперед, він виліз на фігове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити. А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив:

Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм! І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю. А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов! Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо. Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів. Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло.

## **Gospel**

### **Lk. 19:1-10**

One time, as Jesus was entering and passed through Jericho, behold, there was a man named Zaccheus, who was a chief tax-collector. And he was rich. And he sought to see Jesus, to see who He was. And he could not because of the press, because he was little in stature. And he ran in front and climbed up into a sycamore tree to see Him. For He was to pass through that way. And when Jesus came to the place, He looked up and saw him. And He said to him: Zaccheus! Hurry and come down, for today I must stay at your house. And hurrying he came down, and received Him joyfully. And seeing, they all murmured, saying: He has gone in to stay with a sinful man. And Zaccheus stood and said to the Lord: Behold, Lord, I give half of my goods to the poor. And if in anything I accused anyone falsely, I restore it fourfold. And Jesus said to him: This day salvation has come to this home, because he also is a son of Abraham. For the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.

## **Причасники**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## **Communion Verses**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ANNOUNCEMENTS

1. **Fr. Patrick will be away** from February 19-22nd. For emergencies please contact one of the other Orthodox priests in the city of Calgary. Please note that Fr. Peter Rougas will not be able to attend emergencies as he is recovering from surgery. Please keep him in your prayers.
2. **Resumption of in-person services:** We will resume in-person services beginning on Sunday February 28th. In order to follow the current health orders the number of registrants will be limited to 18 people. This would not be possible without our volunteers. We would like to thank them for their service. We anticipate that registration will be available on Sunday February 21st. More information will be made available in next Sunday's bulletin.
3. **Sobor 2021 Resolutions** – A virtual Sobor has been planned for July 14 – 18, 2021. Any members or adherents wishing to submit resolutions to be considered by the congregation for forwarding to the 2021 Sobor need to submit their resolutions to [resolutions@stvlads.com](mailto:resolutions@stvlads.com) **before February 21st**. Only resolutions consistent with the Orthodox faith will be considered.
4. Please be aware that **2021 membership fees are due** at the end of February Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.
5. The family of Roman Fodchok has requested that we inform our membership of his repose on February 4<sup>th</sup>. Roman is a long-time member of our Parish. May his memory be eternal!
6. **Church calendars** are available for purchase for \$5.00. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pick up.
7. Please continue to pray for the health of Jules K. and Olga K.

8. **Sunday Divine Liturgies:** Due to the Covid-19 situation in Calgary, **we are only livestreaming**. You can participate in our live stream of the Divine liturgy at:  
<https://www.youtube.com/c/StVladimirsUkrainianOrthodoxChurchCalgary>
9. **Holubtsi are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
10. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
11. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

## Ways to Donate

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before,



please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Isabel May, Roman Chez, Nataliya Gulko-Butynets, and Matthew Goulet**

**Anniversaries: Lea Ann & Sdn. Ihor Triska**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**